ANNUNCIATION CATHEDRAL
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

Sunday Bulletin – November 16, 2025

Hymns of the Day - Υμνολογία

Resurrectional Apolytikion in the Plagal 2nd Tone
Angelic powers were above Thy tomb, and they that guarded Thee became as dead. And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate Body. Thou hast despoiled Hades and wast not tried thereby. Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. O Thou Who didst arise from the dead, Lord, glory be to Thee.

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνῆμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἅδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωήν, ὁ ἀναστὰς ἐκ των νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Apolytikion for Apostle and Evangelist Matthew in the 3rd Tone
O Holy Apostle and Evangelist Matthew, intercede with the merciful God that He grant unto our souls forgiveness of offences.

Απόστολε Άγιε, καί Ευαγγελιστά Ματθαίε, πρέσβευε τώ ελεήμονι Θεώ, ίνα πταισμάτων άφεσιν, παράσχη ταίς ψυχαίς ημών.

Apolytikion for the Church Annunciation in the 4th Tone
Today is the summary of our salvation, and the revelation of the age-old mystery. For the Son of God becomes the Son of the Virgin, and Gabriel announces the good news of grace. Therefore, let us join him, and cry aloud to the Theotokos: "Rejoice, Maiden full of grace,! the Lord is with you."

Σήμερον της σωτηρίας ημών το κεφάλαιον, και του απ'αιώνος μυστηρίου η φανέρωσις, ο Υιός του Θεού, Υιός της Παρθένου γίνεται, και Γαβριήλ την χάριν ευαγγελίζεται. Διό και ημείς συν αυτώ τη Θεοτόκω βοήσωμεν: Χαίρε Κεχαριτωμένη, ο Κύριος μετά σου.

Seasonal Kontakion in the 4th Tone

Today, the most pure temple of the Savior, the precious bridal chamber and Virgin, the sacred treasure of God, enters the house of the Lord, bringing the grace of the Divine Spirit. The Angels of God praise her. She is the heavenly tabernacle.

Ο καθαρώτατος ναός τού Σωτήρος, η πολυτίμητος παστάς καί Παρθένος, τό Ιερόν θησαύρισμα τής δόξης τού Θεού, σήμερον εισάγεται, εν τώ οίκω Κυρίου, τήν χάριν συνεισάγουσα, τήν εν Πνευματι θείω, ήν ανυμνούσιν Άγγελοι Θεού, Αύτη υπάρχει σκηνή επουράνιος.

Gospel and Epistle - Αναγνώσματα

Epistle Readings

Prokeimenon. Plagal 4th Tone. Psalm 18.4,1.
Their voice has gone out into all the earth.
Verse: The heavens declare the glory of God.

The reading is from St. Paul's Letter to the Romans 10:11-21; 11:1-2.

Brethren, the scripture says, "No one who believes in God will be put to shame." For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and bestows his riches upon all who call upon him. For, "every one who calls upon the name of the Lord will be saved." But how are men to call upon him in whom they have not believed? And how are they to believe in him of whom they have never heard? And how are they to hear without a preacher? And how can men preach unless they are sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who preach good news!" But they have not all obeyed the gospel; for Isaiah says, "Lord, who has believed what he has heard from us?" So faith comes from what is heard, and what is heard comes by the preaching of Christ. But I ask, have they not heard? Indeed they have; for "Their voice has gone out to all the earth, and their words to the ends of the world." Again I ask, did Israel not understand? First Moses says, "I will make you jealous of those who are not a nation; with a foolish nation I will make you angry." Then Isaiah is so bold as to say, "I have been found by those who did not seek me; I have shown myself to those who did not ask for me." But of Israel he says, "All day long I have held out my hands to a disobedient and contrary people." I ask, then, has God rejected his people? By no means! I myself am an Israelite, a descendant of Abraham, a member of the tribe of Benjamin. God has not rejected his people whom he foreknew.

Προκείμενον. Plagal 4th Tone. ΨΑΛΜΟΙ 18.4,1.
Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν.
Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.

τὸ Ἀνάγνωσμα Πρὸς ῾Ρωμαίους 10:11-21, 11:1-2.

Ἀδελφοί, λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται. Οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ ῞Ελληνος· ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν. Πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται. Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; Πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; Πῶς δὲ ἀκούσουσιν χωρὶς κηρύσσοντος; Πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; Καθὼς γέγραπται, Ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά. Ἀλλ᾽ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἠσαΐας γὰρ λέγει, Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; Ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος θεοῦ. Ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν; Μενοῦνγε· Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν. Ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἔγνω Ἰσραήλ; Πρῶτος Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ᾽ οὐκ ἔθνει, ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς. Ἠσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὑρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν. Πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα. Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; Μὴ γένοιτο. Καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενϊαμίν. Οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω.

Gospel Readings

Matthew the Apostle & Evangelist

Matthew 9:9-13

At that time, as Jesus passed on, he saw a man called Matthew sitting at the tax office; and he said to him, "Follow me." And he rose and followed him.

And as he sat at table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples. And when the Pharisees saw this, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?" But when he heard it, he said, "Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. Go and learn what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice.' For I came not to call the righteous, but sinners to repentance."

Κατὰ Ματθαῖον 9:9-13

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ. Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· διατί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ᾽ οἱ κακῶς ἔχοντες. πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν ἔλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν. οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν

Saints and Feasts - Εορτές

Matthew the Apostle & Evangelist
This Apostle, who was also called Levi, was the son of Alphaeus and had Galilee as his homeland. A publican before being called by Christ, he became one of the Twelve Apostles, and an Evangelist. While still in Palestine, he wrote his Gospel first in Hebrew, being also the first of all to write the Gospel. When he is depicted in icons, there is portrayed next to him the likeness of a man, one of the symbolic living creatures mentioned by Ezekiel (1.10), which, as Saint Irenaeus writes, is a symbol of our Saviour's Incarnation.

Wisdom of the Fathers - Σοφία των Πατέρων

And we have cause also to admire the self-denial of the evangelist, how he disguises not his own former life, but adds even his name ... from the midst of the evils He drew him up; much as He converted the blessed Paul also when frantic and raging, and darting fire; …
St. John Chrysostom

Announcements - Ανακοινώσεις

Services This Week: Friday, November 21st— Presentation of the Theotokos (Orthros: 8:45 AM, Divine Liturgy: 10 AM); Saturday, November 22nd— Saint Iakovos (Orthros: 8:45 AM, Divine Liturgy: 10 AM), Holy Confessions (3:00 PM), Great Vespers (4:00 PM).

Continued to next page

Building Fund Match Challenge: We are blessed with another incredible opportunity! An anonymous benefactor has offered a $100,000 Building Fund Match Challenge. Every dollar donated to the Building Fund will be matched, up to $100,000, through December 31, 2025. Together we can raise $200,000 or more for the construction of our new Cathedral. Donations may be made online through Realm or by mailing a check to the Cathedral. Thank you for your generosity and continued support!

Parish Council Nominations Now Open: Parishioners in good standing are invited to prayerfully consider serving our Cathedral through this vital ministry. Nomination forms are available in the Narthex and from the Cathedral Office. Please submit completed forms by November 30, 2025. Serving on the Parish Council is a meaningful opportunity to offer your time, talents, and faith in support of our community and the continued growth of our Cathedral.

Stewardship: Stewardship is our offering showing love in action for Christ, the Church, and our fellow human beings. It supports our ministries, programs, outreach, and the care and maintenance of our beloved Cathedral. Most importantly, it supports our Cathedral liturgical expenses and now more than ever it is time for everyone to make a commitment to our community. Pledge today in person at Church or at www.annunciation.org/donate.

Elpida Pie Fundraiser: Support the Elpida youth ministry and enjoy delicious pies for the holidays! Delicious frozen pies are available to enjoy all season long, with gluten-free and sugar-free options for everyone. Please share with family and friends, place your orders at www.annunciation.org/pies and pick them up on Nov. 23 during coffee hour.

Community Kitchen: Let us come together to prepare, serve, and share a hot meal with those in our neighborhood. The next gathering of Community Kitchen will be this Tuesday, November 18th. If you would like to volunteer, please sign up at www.annunciation.org/ck-signup. If you would like to support this important ministry, please consider making a financial donation at www.annunciation.org/ck-donate

Men's Fellowship: Our Men's Fellowship gatherings have concluded for the year. We'll resume in January—stay tuned for the next meeting date! During the meetings, social hour begins at 6:00 PM. Dinner and program follows at 7:00 PM. These meetings provide a great opportunity for us to reconnect with our friends, our community, and our faith. If you plan to attend our next gathering, please email Jim Rakos at jim.rakos@annunciation.org to RSVP.

Project Mexico Benefit Dinner: Project Mexico and St. Innocent Orphanage invite you to their Annual Benefit Dinner on Saturday, November 22, 2025, at Resurrection Greek Orthodox Church in Castro Valley, CA. Join supporters and friends to raise vital funds for orphaned and vulnerable children, and families in need across Mexico. Proceeds support homebuilding, education, and care at St. Innocent Orphanage. To attend or sponsor, visit www.projectmexico.org/benefit-dinner.

An Invitation To Host Coffee Hour: As part of our revitalized coffee hour program, we're calling on all ministries, organizations, and our parishioners (individually or in teams!) to sign up to host one or more coffee hours over the course of the year. We'll supply the coffee/ cream/ sugar, tablecloths, napkins, utensils – and you supply the goodies (pastries, donuts, bagels, small sandwiches, fruit/ vegetable/ cheese platters or other similar items). Please reach out to Irene Melitas (irene.melitas@annunciation.org, or 925.212.8561) to sign-up and learn more.